

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 39 (1901)
Heft: 31

Artikel: La suite dâi vilho dittons
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-198863>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

seille, et je m'estime quitte vis-à-vis du négociant de B.

Seulement, ce fut la dernière fois que je complétais des adresses sentant la vendange et que je commandai des robes bon teint.

Diagnostic d'un jeune médecin.

Un jeune médecin arrivant de Paris, où il avait mené la vie à grandes guides et cultivé plus assidument le jeu, l'amour et le tabac que la science médicale, se présentait — il y a de nombreuses années déjà — devant le Conseil de santé, pour y subir des épreuves dans le but de pratiquer son art dans le canton.

Les examens pratiques arrivant, le candidat est conduit à l'hôpital cantonal, dans la division de médecine. Lorsqu'il fut placé en face du malade choisi pour la circonstance, un des experts lui dit :

« Veuillez questionner et examiner ce malade selon les règles de l'art, prendre vos notes afin de rédiger ensuite un mémoire contenant l'histoire de la maladie, son diagnostic, son pronostic, son traitement, etc. »

Cela dit, le jeune Hippocrate relève sa chevelure, prend une pose élégante, tâte le pouls du malade et lui adresse diverses questions avec une telle assurance qu'on croirait avoir affaire à un homme qui a la science infuse.

Les examinateurs le suivent en silence dans ses questions et dans ses procédés, sans lui donner aucune direction.

« Quelle profession exercez-vous ? » demande-t-il au malade.

— Je suis musicien.

— Très bien, ajoute le candidat en se tournant vers ses experts. Puis, parlant à ceux-ci : « Nous avons devant nous, messieurs, un cas fréquent chez les artistes qui jouent les instruments à vent, surtout les instruments de cuivre. L'usage de ces derniers excite tout naturellement les musiciens à la boisson ; ils absorbent ainsi une quantité de liquide que d'autres individus ne supporteraient nullement ; aussi l'alcoolisme se rencontre-t-il fort souvent chez ces gens-là. »

Et adressant une dernière question au pauvre musicien : « Quel instrument jouez-vous ? » lui demande-t-il.

— Le violoncelle, monsieur le docteur.

Les examinateurs, suffisamment édifiés, ne jugèrent pas nécessaire de pousser plus loin.

Le baromètre de Praz-de-Fort.

Il y a déjà quelques années de cela.

Trois membres de la section des Diablerets, du Club alpin, avaient été chargés, à l'occasion d'une excursion, de porter et de placer dans la cabane d'Orny, un baromètre dont on venait de faire hommage à la société.

Un de nos meilleurs opticiens avait soigneusement réglé l'instrument pour l'altitude à laquelle il était appelé à fonctionner.

Arrivés à Praz-de-Fort, l'un des clubistes eut la fantaisie de vérifier l'exactitude du réglage. Il s'informa, auprès d'un groupe de jeunes garçons et de jeunes filles, rangés au bord de la route, s'il y avait un baromètre dans le village.

Des regards ébahis répondirent seuls, tout d'abord, à sa question.

« Eh bien, jeunes gens, avez-vous compris ce que je vous demande ? répéta-t-il. Y a-t-il un baromètre ici ? »

Alors, un des plus hardis des garçons, sans bouger de sa place, hasarda timidement : « Oh, non, m'sieu, on n'a pas de ça ici. »

— D'abord, ajouta un autre, on sait pas ce que c'est.

— Mais oui, mes amis, reprit le clubiste, vous savez bien ce que c'est qu'un baromètre :

un instrument qui indique la pluie et le beau temps.

A ces mots, une fillette, à la mine éveillée, s'avança : « Eh bien, oui, m'sieu, y en a un chez M. le régent, ousqu'on peut voir la pluie et le beau temps. »

Conduits par la fillette, les trois Lausannois allèrent frapper à la porte de l'instituteur.

Celui-ci, aux premiers mots des visiteurs, comprit la méprise et s'excusa de ne pouvoir satisfaire leur désir.

Le baromètre de Praz-de-Fort, c'était tout simplement l'almanach de M. le régent.

Tremblez, tyrans, la Veveysse déborde.

La Veveysse a été fréquemment, pour Vevey, un voisin incommode et dangereux. Le 12 juillet 1701, elle déborde, fait irruption dans la ville entière, enlève plusieurs personnes, entre autres le pasteur Collet, dans son jardin, au bourg des Favres, qu'elle entraîne au lac, où le corps ne put être retrouvé.

Le 6 juillet 1726, le débordement fut plus considérable encore ; il emporta le grand pont sur la Veveysse, les deux ponts sur l'Ognonnaz, il pénétra dans la ville, envahit les maisons, combla les rez-de-chaussée de ses alluvions et fit périr plusieurs personnes. — La ville de Lausanne s'empressa d'envoyer à Vevey le maisonneur de Crousaz, avec 800 ouvriers, pour aider à contenir et diguer le torrent ; des collectes furent faites pour subvenir aux dépenses occasionnées par ces travaux.

C'est probablement à ces terribles débordements de la Veveysse, à la puissance du torrent en courroux, que les patriotes vaudois, marchant contre l'armée bernoise en 1798, faisaient allusion.

L'assemblée provisoire du Pays de Vaud, informée que le général de Weiss, ci-devant bailli de Moudon, commande une armée à Yverdon et qu'il vient de se mettre en marche contre Lausanne, les représentants vaudois se préparent à repousser la force par la force. Chacun court aux armes ; le Pays de Vaud est transformé en un camp ; l'amour de la liberté fait de chaque citoyen un soldat.

Estavayer, Gruyères, Bulle, Châtel-St-Denis, Romont et le Bas-Valais émettent successivement leur vœu de réunion au Pays de Vaud et envoient des troupes ; le Bas-Valais envoie 400 hommes.

Et l'on vit arriver à Lausanne les caissons de Vevey, avec cette inscription en lettres capitales : TREMBLEZ, TYRANS, LA VEVEYSSE DÉBORDE !

Nous avons très souvent entendu dire que c'était là le cri poussé par la colonne veveysanne en arrivant sur la place de Saint-François, lors de la révolution de 1845. C'est une erreur. L. M.

La suite dâi vilho dittons.

Vouaïque lo mai dè juillet passâ, desâi onco l'oncello Toïnon à sè valottets ; c'ètai lo mai io cliâo que saviont nadzottâ poivant allâ sè bâgni sein cousons dein lo lé âobin dein la Venodze, kâ noutrès vilho desiont : *Ao mai dè juin, la baigne âi tsins, îo mai dè juillet, la baigne âi felhiès et âi valets et âo mai d'ou, la baigne âi fous.* (Au mois de juin, la baigne aux chiens, au mois de juillet, la baigne aux filles et aux garçons et au mois d'août, la baigne aux fous.)

Et, se fâ dâi raveu coumeint stâo dzo passâ, ne faut pas ein avâi poaire, kâ lo bon Dieu fâ tot po lo mi, d'ailleu : *Jamê sêssêresse n'a fê dêtrêsse* (Jamais sêcheresse n'a fait de dêtrêsse) et : *Tsautêin bourleint fâ bio fromeint.* (Êtê brûlant fait beau froment.)

Don, vo sêdès à quiet vo z'eïn teni et se per hazâ, îa on tsamp que vo convignê et que, pe tâ, vo z'âi l'idée dè rappondre à voutron bin

oquiè qu'on vezin voudrâi sè départi, faut son-dzi bin adrai avoué quoui vo traittâ et por quiet vo traittâ, kâ, mon père mè desâi adê : *Corlès pates font boum'allates* (Courts marchés font de bonnes conventions) et po ceïn qu'eïn est dâo terrain, no desâi assebin : *Bragî lè hiâuts, mâ teni-vo dein lè bas* (Vantez les terres élevées, mais tenez-vous dans les terres basses) Lè tot vilho desiont onco : *Io cret lo piapîo, âitsa-lo se le pào!* (Le terrain où croit le tussilage, laisse-le à qui il appartient ; celui où croit le piapào (la renoncule rampante) achète-le si tu peux.)

Enfin, ne su pas trâo ein cousons por vo et se vo m'attiutâdès, su su que vo farê adê biñ voutron petit train-train ; allâ pi adê tsau pou, kâ, coumeint no desâi mon père : *Que pllian va, liêin tsemèn.* (Qui va doucement, chemine loin.)

Ora, coumein îa adê zu dâi crouiès leingues pertot, que delâvont lè dzeins, mimameint cliâo que fariont bin lâo tsemin, vo faut l'âo fêrê l'honneu qu'on fâ âi tsins ; *l'âi à mè que lè tsins que dzappont*, s'on dit ; faut don lè laissi niâffâ, kâ cliâo delâvâres sont lo pe soveint dâi dzeins dè petitâ concheince et su quiet y'arâi gros à rederê, d'ailleu, coumeint no fâsâi noutron père-grand : *Se lè crouiès leingues bourlâvant, lo bou sarâi por rein.* (Si les méchantes langues brûlaient, le bois se donnerait pour rien.)

Pu, vo faut adê tsouyi de ne pas trâo baïre ; ne dio pas dè vo mettrè dein la tempérance, na ! d'ailleu on part dè verro font adê dâo bin ; mâ vo faut pas vo z'amuzâ à allâ quartettâ pè lo cabaret, kâ quand bin y'eïn a que diont : *A baïre ne l'âi a pas tant dè mau, pourvu qu'on sâsse reintrâ à l'hotô.* (A boire il n'y a pas tant de mal, pourvu qu'on sache rentrer à la maison.) Vaidès-vo, ceïn ne vaut rein, kâ s'on a lo malheu d'allâ cauquiès îadzô ào cabaret, on est vito traittâ dè soulons pè lè crouiès leingues et faut ceïn souyi tant qu'on pào, kâ d'ailleu, vaidès-vo : *Vaut mi l'hotô què la pinta.* (La maison vaut mieux que la pinta.)

Baidès ein medzeint, kâ l'est dinse que cè pourro vin fâ lo mè plliési et que redzoïo lo mè lo pétro ; n'est d'ailleu pas po rein que noutra mère-grand no desâi : *Après la soupa, on verro dè vin doute on êtu, âo maidecin.* (Après la soupe, un verre de vin ôte un écu ào médecin.)

Don rateni bin tot ceïn que vo z'ê de, kâ n'est rein que dâi bounés rêsons ; vo z'itès dzouvenès et mè failliâ bin vo lè derê po que vo z'eïn fassâi voutron profit ; on n'eïn sâ jamê trâo, vaidès-vo, kâ *appreindrê collê et savâi vaut* (Apprendre coute et savoir vaut) et ne voudrê pas qu'on diessê dè vo coumeint on dit su bin dâi dzeins pou dègourdis : *Que rein ne sâ rein ne gravê.* (Qui ne sait rien n'empêche personne.)

Ora, l'est l'hâora d'allâ sè reduire et vo z'eïn è præo de : *Quand l'est bon l'est præo,* (Quand c'est bon c'est assez) bouna nè, mè valets !

La discussion continue.

Courgevaud, le 25 juillet 1901.

MONSIEUR LE RÉDACTEUR DU *Conteur vaudois*, à LAUSANNE.

Veuillez me permettre d'exprimer mon opinion sur l'interprétation française des deux proverbes patois parus dans les derniers numéros du *Conteur*, traduction qui ne me paraît pas tout à fait exacte, et dont la vraie signification me semble être celle-ci :

Mau va lou tsâi, mau va la tudze, signifie, à mon avis : Quand tout va mal, cela continue d'aller plus mal encore, toujours en augmentant, jusqu'à la décadence complète ; depuis le char à la luge, tout y passe, rien n'est épargné. — *Ci qu'a fê tou tzerrot que minne lo berrot*, signifie, dans le district du Lac : Celui qui a fait le char, ou la char-